

**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**

GB
Dear Customer

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

D
Sehr geehrte Damen und Herren

Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, dass auf Basis mehrjähriger Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

F
Cher Client

Nous vous remercions pour savoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

RUS
Уважаемые господа

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

E
Muy Señores Míos

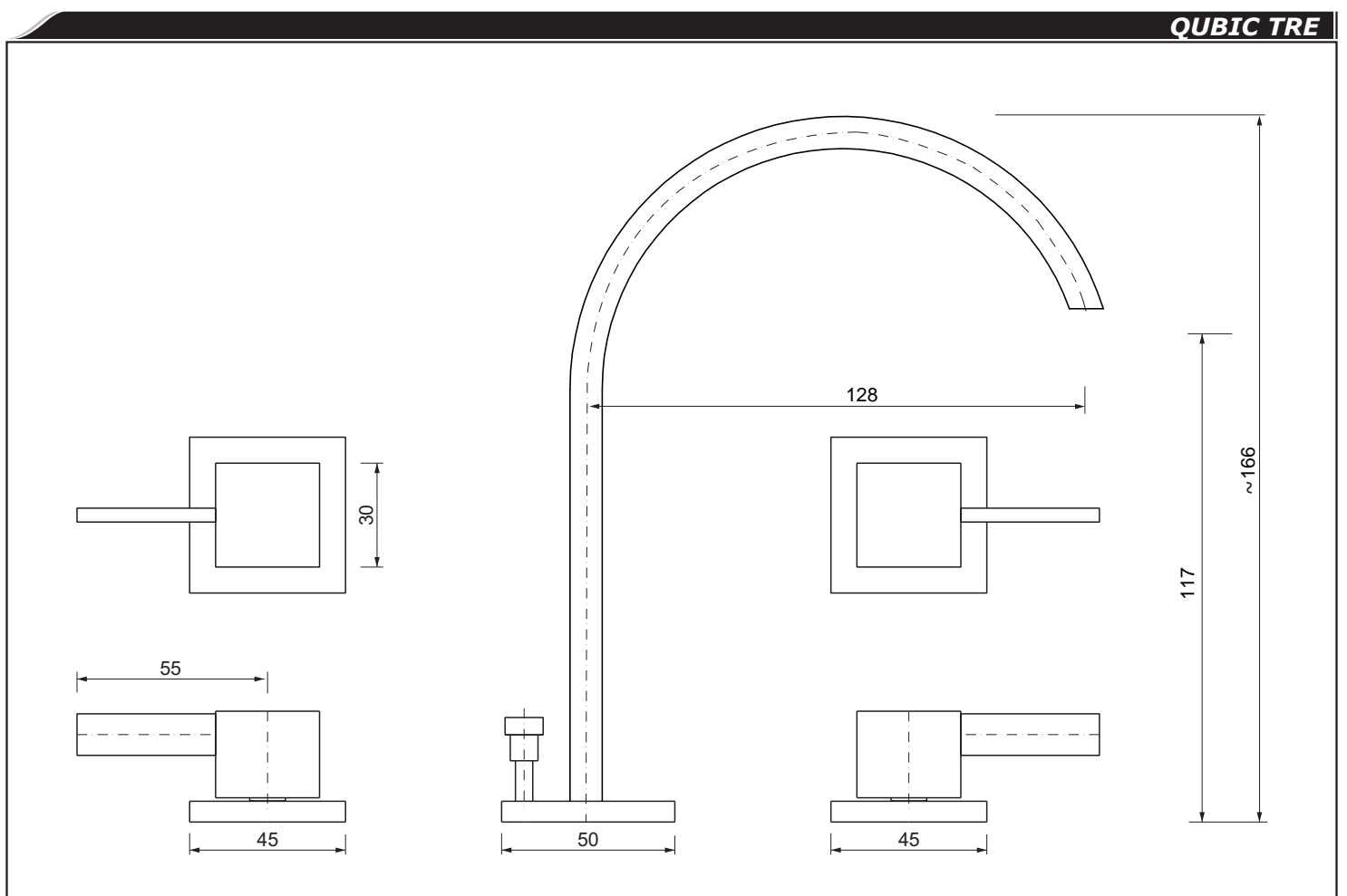
Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entregándoles un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

IT
Cari Clienti

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo, di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendo Vi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad una esperienza di molti anni nell'ambito di produzione degli accessori sanitari.

ATTENTION!	For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.
ATTENTION!	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!
ATENCIÓN!	Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.

ACHTUNG!	Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.
ВНИМАНИЕ!	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
ATTENZIONE!	Attenzione! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici.



GB
→ For assembly you will need:
● an adjustable spanner,
● pliers,
● teflon tape,
● silicon or other sealant.

D
→ Bei der Montagewerden benötigt:
● verstellbarer Schlüssel,
● Kombizange,
● Teflonband,
● Silikon oder anderes Dichtungsmittel.

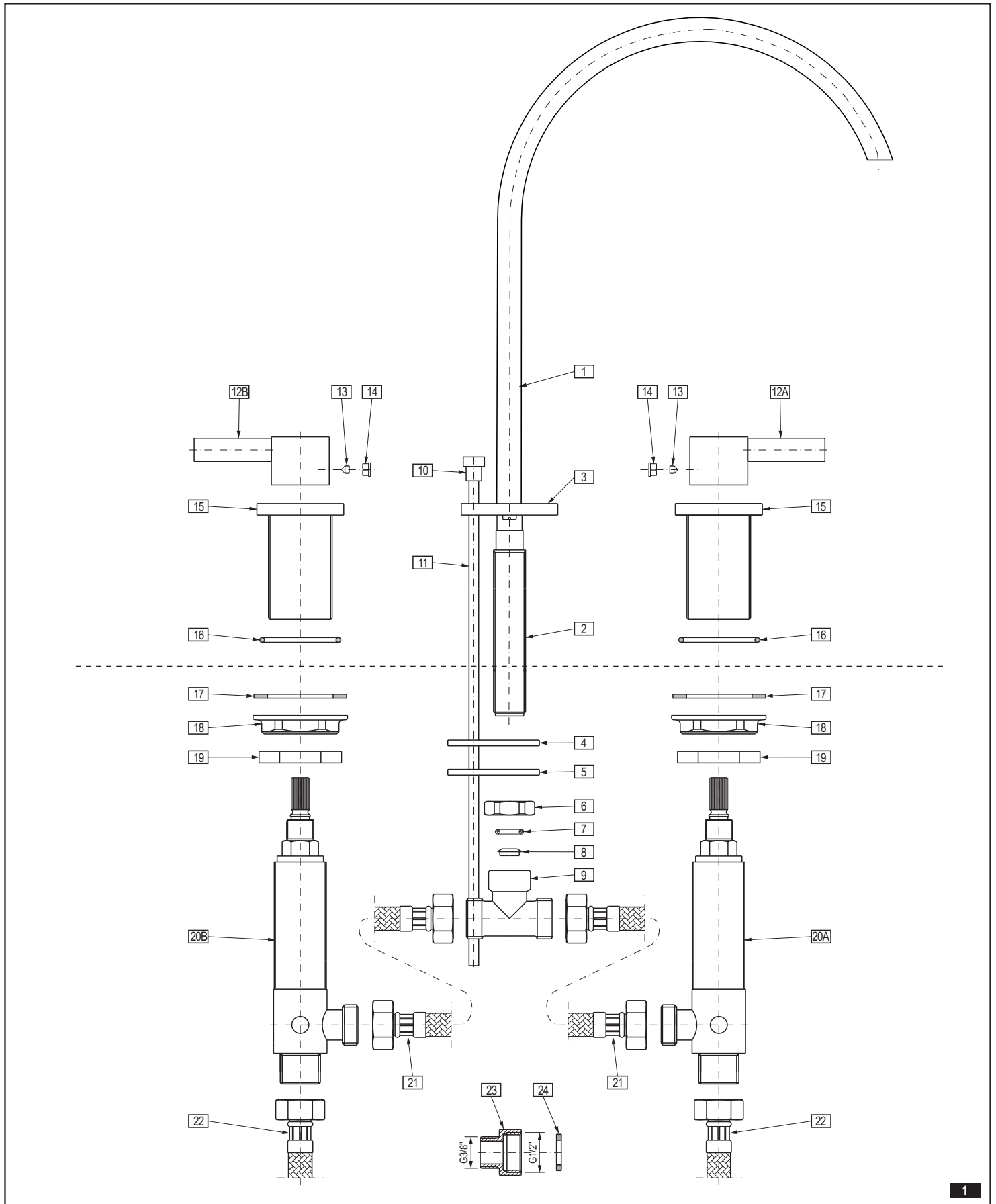
F
→ Les outils nécessaires pour le montage:
● La clef à ouverture variable,
● La pince universelle,
● La bande Téflon,
● Le silicone ou une autre garniture d'étanchéité.

RUS
→ Для монтажа необходимы:
● разводной ключ,
● плоскогубцы,
● тефлоновая лента,
● силикон или другой уплотнитель.

E
→ Para el montaje se necesitan:
● llave ajustable,
● alicates universales,
● cinta de teflón,
● silicona u otro tipo de material de estancar.

IT
→ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:
● chiave registrabile,
● tenaglia piana,
● nastro di teflon,
● silicone o altro tipo di guarnizione.

**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**



**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**

	GB	D	F	RUS	E	IT
1	Spout	Auslaufgarnitur	Mélangeur	Излив	Caño	Bocca
2	Connection pipe	Anschlussrohr	Tuyau de raccordement	Присоединительная труба	Tube de acometida	Tube di connessione
3	Spout unit base	Sockel der Auslaufgarnitur	Socle du mélangeur	Гильза излива	Zócalo del caño	Zoccolo della bocca
4	Rubber washer	Gummischeibe	Rondelle en caoutchouc	Резиновая шайба	Arandela de goma	Rondella di gomma
5	Metal washer	Metallscheibe	Rondelle en métal	Металлическая шайба	Arandela de metal	Rondella di metallo
6	Nut	Mutter	Ecrou	Гайка	Tuerca	Dado
7	O-ring washer	O-Ring-Scheibe	Rondelle de type o-ring	Прокладка типа о-ринг	Arandela tórica	Rondella tipo o-ring
8	Nozzle	Düse	Buse	Сопло	Bocal	Getto
9	Tee fitting	Gabelrohr	Té	Тройник	Tube en T	Raccordo a T
10	Pull-rod knob	Drehknopf der Zugstange	Bouton de la tige du levier de tirage	Головка стержня шатуна	Bola de la barra de alza	Pomolo dell'asta del tirante
11	Pull-rod bar	Zugstange	Tige du levier	Стержень шатуна	Barra de alza	Asta del tirante
12A	Right lever (C – cold water)	Handhebel, rechts (C – Kaltwasser)	Levier droit (C – eau froide)	Правая рукоятка (C – холодная вода)	Palanca derecha (C – agua fría)	Leva destra (C – acqua fredda)
12B	Left lever (H – hot water)	Handhebel, links (H – Warmwasser)	Levier gauche (H – eau chaude)	Левая рукоятка (H – горячая вода)	Palanca izquierda (H – agua caliente)	Leva sinistra (H – acqua calda)
13	Hex socket cap bolt (2 pcs.)	Blechschaube mit Innensechskant (2 Stck.)	Vis à empreinte cruciforme (x 2)	Винт с шестигранным отверстием (2 шт.)	Tornillo con asiento hexagonal (2 unidades)	Vite con sede a 6-angoli (2 pezzi)
14	Hole plug (2 pcs.)	Blindplatte (2 Stck.)	Obtuteur (x 2)	Заглушка (2 шт.)	Obturator (2 unidades)	Tappo (2 pezzi)
15	Sleeve with a unit base (2 pcs.)	Buchse mit dem Sockel (2 Stck.)	Manchon à socle (x 2)	Втулка с гильзой (2 шт.)	Casquillo con zócalo (2 unidades)	Manicotto con zoccolo (2 pezzi)
16	O-ring washer (2 pcs.)	O-Ring-Scheibe (2 Stck.)	Rondelle de type o-ring (x 2)	Прокладка типа о-ринг (2 шт.)	Arandela tórica (2 unidades)	Rondella tipo o-ring (2 pezzi)
17	Rubber washer (2 pcs.)	Gummischeibe (2 Stck.)	Rondelle en caoutchouc (x 2)	Резиновая шайба (2 шт.)	Arandela de goma (2 unidades)	Rondella di gomma (2 pezzi)
18	Flange nut (2 pcs.)	Flanschmutter (2 Stk.)	Ecrou à bride kolnierzowa (x 2)	Фланцевая гайка (2 шт.)	Tuerca de collar (2 unidades)	Dado a collare (2 pezzi)
19	Counter nut (2 pcs)	Kontermutter (2 Stk.)	Contre-Ecrou (x 2)	Контргайка (2 шт.)	Contratuerca (2 unidades)	Dado di contro (2 pezzi)
20A	Right valve (a head open to the right)	Rechtes Ventil (mit nach rechts öffnendem Kopf)	Robinete droite (avec tête s'ouvrant vers la droite)	Правый клапан (с головкой, открывающейся вправо)	Válvula derecha (con cabezal que abre a la derecha)	Valvola destra (con testa che si apre a destra)
20B	Left valve (a head open to the left)	Linkes Ventil (mit nach links öffnendem Kopf)	Robinete gauche (avec tête s'ouvrant vers la gauche)	Левый клапан (с головкой, открывающейся влево)	Válvula izquierda (con cabezal que abre a la izquierda)	Valvola sinistra (con testa che si apre a sinistra)
21	G1/2" FT – G1/2" FT hose, 300 mm long (2 pcs.)	Schlauch G1/2" IG - G1/2" IG, Länge 300 mm (2 Stck.)	Tuyau souple G1/2" GW - G1/2" GW, longueur 300mm (x 2)	Шланг G1/2" GW - G1/2" GW, длина 300мм (2 шт.)	Manguera G1/2" RI - G1/2" RI, longitud de 300mm (2 unidades)	Flessibile G1/2" FI - G1/2" FI, lunghezza 300mm (2 pezzi)
22	G1/2" FT – G3/8" FT, 450 mm long (2 pcs.)	Schlauch G1/2" IG - G3/8" IG, Länge 450 mm (2 Stck.)	Tuyau souple G1/2" GW - G3/8" GW, longueur 450mm (x 2)	Шланг G1/2" GW - G3/8" GW, длина 450мм (2 шт.)	Manguera G1/2" RI - G3/8" RI, longitud de 450mm (2 unidades)	Flessibile G1/2" FI - G3/8" FI, lunghezza 450mm (2 pezzi)
23	G1/2" – G3/8" screw connector (2 pcs.)	Aufschraub-Einschraubmuffe G1/2"-G3/8" (2 Stck.)	Raccord à visser G1/2"-G3/8" (x 2)	Футорка G1/2"-G3/8" (2 шт.)	Racor G1/2"-G3/8" (2 unidades)	Raccordo a vite G1/2"-G3/8" (2 pezzi)
24	Flat gasket (2 pcs.)	Flachdichtung (2 Stck.)	Joint plat (x 2)	Плоская прокладка (2 шт.)	Junta plana (2 unidades)	Guarnizione piatta (2 pezzi)
K	2.5 mm hex key	Innensechskantschlüssel 2,5 mm	Clef Allen 2,5mm	Имбусный ключик 2,5 мм	Llave allen 2,5mm	Chiave a brugola 2,5 mm
	MT – male thread	AG – Außengewinde	GZ- filetage externe	GZ – наружная резьба	RE – rosca exterior	FE – filetto esterno
	FT – female thread	IG – Innengewinde	GW- filetage interne	GW – внутренняя резьба	RI – rosca interior	FI – filetto interno

INSTALLATION OF VALVES AND LEVERS (see figs. 2.1 to 2.5)

Note: Install the hot water valve with the lever marked "H" on the left side of the spout, and the cold water valve with the lever marked "C" on the right side.

1. Make sure the O-ring washer (16) is positioned correctly in the groove in the sleeve unit base (15). Insert the sleeve (15) into the hole in the sink (or other mounting surface).
2. Place the rubber washer (17) onto the sleeve (15) from under the sink, and screw on the flange nut (18). Place the sleeve (15) so that the edge of the sleeve unit base is parallel to the edge of the sink. Tighten up the nut (18) using an adjustable spanner.
3. Screw the nut (19) onto the valve (20B). Screw the valve (20B) into the sleeve (15) from under the sink so that the valve spindle is around 27 mm above the installation surface – see fig. 2.3. Slightly tighten up the counter nut (19) on the valve (20B).
4. Make sure the valve is in the closed position by turning the valve spindle to the right (hot water valve) until you feel strong resistance. For the cold water valve, rotate the valve spindle left.
5. Place the lever (12B) onto the valve spindle (20B) as shown in fig. 2.4. If you cannot position the lever correctly in relation to the sink edge, loosen the counter nut (19) and slightly rotate the valve (20B) left or right, whichever is necessary. Tighten up the counter nut (19). Screw in the bolt (13) using the hex key (K). Install the decorative hole plug (14).

Repeat the above steps for installing the cold water valve (20A).

MONTAGE DER VENTILE UND DER DREHKNÖPFE/HANDHEBEL (siehe Abb. 2.1-2.5)

Hinweis: Das Warmwasserventil mit dem Handhebel mit der „H“- Kennzeichnung ist an der linken Seite der Auslaufgarnitur, das Heißwasserventil mit der „C“- Kennzeichnung an der rechten Seite zu montieren.

1. Es ist sicherzustellen, dass die O-Ring-Scheibe (16) im Schlitz der Buchse (15) richtig positioniert ist. Die Buchse (15) in die Waschbeckenöffnung (oder eine andere Montagefläche) einlegen.
2. Von der Waschbeckenunterseite auf die Buchse (15) die Gummischeibe (17) auflegen und die Flanschmutter (18) aufsetzen. Die Buchse (15) ist so zu positionieren, dass die Sockelkante der Buchse parallel zu der Waschbeckenkante liegt. Die Mutter mit einem Einstellschlüssel (18) anziehen.
3. Die Mutter (19) auf das Ventil (20B) aufdrehen. Von der Waschbeckenunterseite ist das Ventil (20B) so in die Buchse (15) einzudrehen, dass die Ventilschindel ca. 27 mm über die Montagefläche herausragt – siehe Abb. 2.3. Die Kontermutter (19) auf dem Ventil (20B) leicht anziehen.
4. Um sicherzustellen, dass sich das Ventil in der Stellung „Ventil geschlossen“ befindet, ist die Ventilschindel bis zu einem spürbaren Widerstand nach rechts (Warmwasserventil) zu drehen. Beim Kaltwasserventil ist die Ventilschindel nach links zu drehen.
5. Auf die Ventilschindel (20B) ist der Handhebel (12B) gem. Abb. 2.4 aufzusetzen. Falls die Stellung des Handhebels gegenüber der Waschbeckenkante nicht zufrieden stellend ist, ist die Kontermutter (19) zu lösen und das Ventil (20B) nach Bedarf leicht nach links oder nach rechts zu drehen. Die Kontermutter (19) anziehen. Die Blechscheibe (13) mittels Innensechskantschlüssel (K) anziehen. Die Zierblindplatte (14) aufsetzen.

Die oben beschriebenen Montageschritte sind für das Kaltwasserventil (20A) zu wiederholen.

MONTAGE DES ROBINETS ET DES BOUTONS DE RÉGLAGE/LEVIERS (voir schéma 2.1-2.5)

Attention: Prenez soin de placer le robinet d'eau chaude et le levier correspondant, marqué d'un „H“ du côté gauche du mélangeur et le robinet d'eau froide et le levier correspondant, marqué d'un „C“ du côté droit.

1. Assurez-vous que la rondelle de type o-ring (16) est correctement positionnée dans la fente du socle du manchon (15). Placez le manchon (15) dans l'orifice du lavabo (ou, le cas échéant, sur une surface de montage différente).
2. Par en-dessous placez sur le manchon (15) une rondelle en caoutchouc (17) et vissez l'écrou à bride (18). Positionnez le manchon (15) de façon à ce que la bordure du socle du manchon soit parallèle à la bordure du lavabo. Serrez l'écrou (18) à l'aide d'une clef à ouverture variable.
3. Vissez l'écrou (19) sur le robinet (20B). Par en-dessous vissez le robinet (20B) dans le manchon (15) de façon à ce que la broche du robinet dépasse de la surface de montage de 27 mm environ – voir schéma 2.3. Vissez légèrement le contre-écrou (19) sur le robinet (20B).

МОНТАЖ КЛАПАНОВ И РУЧЕК/РУКОЯТОК (см. рис. 2.1-2.5)

Внимание: Клапан для тёплой воды с рукояткой с обозначением „H“ установи слева от излива, а клапан для горячей воды с рукояткой с обозначением „C“ – справа.

1. Убедись, что прокладка типа о-ринг (16) правильно уложена в бороздке гильзы втулки (15). Вложи втулку (15) в отверстие в умывальнике (или на другой монтажной поверхности).
2. Снизу умывальника установи на втулке (15) резиновую шайбу (17) и навинти фланцевую гайку (18). Установи втулку (15) так, чтобы край гильзы был параллелен краю умывальника. Затяни гайку (18) при помощи разводного ключа.
3. Навинти гайку (19) на клапан (20B). Снизу умывальника во втулку (15) навинти клапан (20B) так, чтобы шпindel клапана выступал над монтажной поверхностью пр. на 27мм – смотри рис. 2.3. Не прикладывая усилия, навинти контргайку (19) на клапан (20B).

**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**

- | | |
|--|--|
| <p>4. Assurez-vous que le robinet est en position „robinet fermé”. Pour ce faire, tournez la broche du robinet vers la droite (robinet d'eau chaude) jusqu'à sentir une résistance prononcée. Pour le robinet d'eau froide, tournez vers la gauche.</p> <p>5. Placez le levier (12B) sur la broche du robinet (20B) en vous conformant au schéma 2.4. Si vous n'êtes pas en mesure de placer le levier dans une position satisfaisante par rapport au bord du lavabo, desserrez le contre-écrou (19) et tournez légèrement le robinet vers la droite ou vers la gauche, en fonction des besoins (20B). Serrez le contre-écrou (19). Serrez l'écrou (13) en vous servant d'une clef Allen (K). Placez l'obturateur décoratif (14).
Suivez la même procédure pour installer le robinet d'eau froide (20A).</p> | <p>4. Убедись, что клапан находится в положении „клапан закрыт”, для этого надо повернуть шпindelь клапана вправо (клапан для горячей воды) до упора. В случае клапана для холодной воды – поверни шпindelь клапана влево.</p> <p>5. На шпindelе клапана (20B) установи рукоятку (12B) согласно рис. 2.4. Если требуемого положения рукоятки по отношению к краю умывальника не удалось получить, ослабь контргайку (19) и слегка поверни клапан (20B) влево и вправо - по необходимости. Затяни контргайку (19). Затяни винт (13) имбусным ключиком (K). Установи декоративную заглушку (14).
Повтори эти шаги при монтаже клапана холодной воды (20A).</p> |
|--|--|

E
INSTALCIÓN DE LAS VÁLVULAS Y LOS VOLANTES/LAS PALANACAS (ver las imágenes. 2.1-2.5)

Atención: Monte la válvula del agua caliente con la palanca marcada con "H" por el lado izquierdo del caño, y monte la válvula del agua fría con la palanca marcada con "C" por el lado derecho.

- Asegúrese de que la arandela tórica (16) está en la posición correcta en la ranura del zócalo del casquillo (15). Meta el casquillo (15) en el heco en el lavabo (u otra superficie de montaje).
- Desde abajo del lavabo meta en el casquillo (15) la arandela de goma (17) y enrosque la tuerca de collar (18). Coloque el casquillo (15) de tal modo que el borde del zócalo del mismo sea paralelo al borde del lavabo. Apriete la tuerca (18) con la llave ajustable.
- Enrosque la tuerca (19) en la válvula (20B). Desde abajo del lavabo, en el casquillo (15) enrosque la válvula (20B) de tal modo que el émbolo de la válvula sobresalga el superficie de montaje por aprox. 27mm – ver la imagen 2.3. Apriete levemente la contratuerca (19) en la válvula (20B).
- Asegúrese de que la válvula está en la posición "válvula cerrada", para ello, gire el émbolo de la válvula a la derecha (válvula del agua caliente) hasta sentir la resistencia. Para la válvula del agua fría – gire el émbolo de la válvula a la izquierda.
- En el émbolo de la válvula (20B) meta la palanca (12B) según la imagen 2.4. Si no es capaz de conseguir la posición adecuada de la palanca en relación al borde del lavabo, suele un poco la contratuerca (19) y gire levemente la válvula (20B) a la derecha o a la izquierda, según necesario. Apriete la contratuerca (19). Apriete el tornillo (13) usando la llave allén (K). Ponga el obturador de decoración (14).

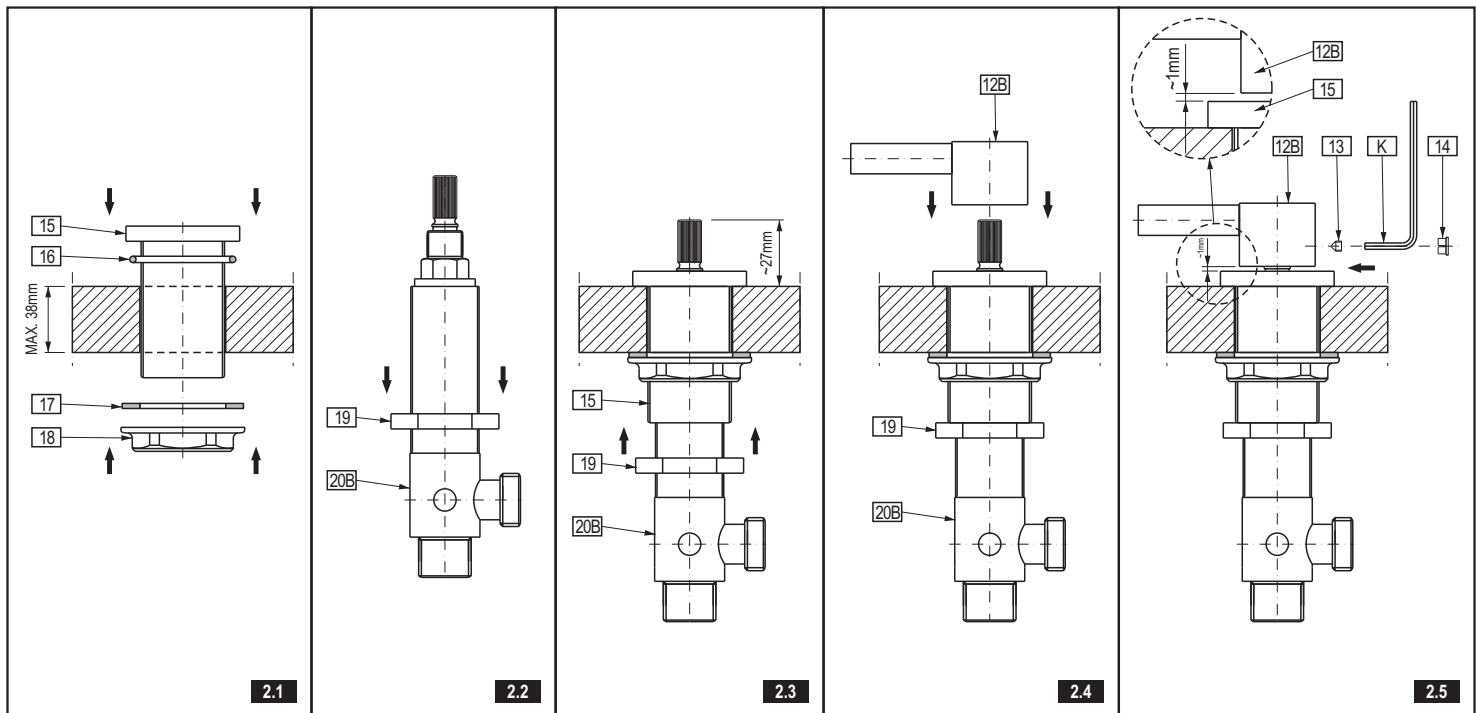
Repita las mismas operaciones para la válvula del agua fría (20A).

IT
MONTAGGIO DELLE VALVOLE E RUBINETTI/LEVE (vedi fig. 2.1-2.5)

Attenzione: Monta la valvola dell'acqua calda insieme alla leva con indicazione „H”, dalla parte sinistra della bocca, monta la valvola dell'acqua fredda insieme alla leva con indicazione „C” dalla parte destra.

- Verifica, se la rondella tipo o-ring (16) è disposta correttamente nell'incavo dello zoccolo del manicotto (15). Metti il manicotto (15) nel foro del lavabo (o sull'altra superficie di montaggio).
- Dal basso del lavabo infila il manicotto (15) la rondella di gomma (17) e avvita il dado a collare (18). Disponi il manicotto (15) in tal modo, da posizionare il ciglio dello zoccolo del manicotto parallelamente rispetto al bordo del lavabo. Serra il dado (18) con la chiave registrabile.
- Avvita il dado (19) alla valvola (20B). Dal basso del lavabo nel manicotto (15) avvita la valvola (20B) in tal modo, da far sporgere di circa 27mm il fuso della valvola, sopra la superficie di montaggio – vedi fig. 2.3. Avvita leggermente il dado di contro (19) sulla valvola (20B).
- Verifica, se la valvola è in posizione „valvola chiusa”, a tale scopo gira il fuso della valvola a destra (valvola dell'acqua calda) fino a sentire un'evidente resistenza. In caso della valvola dell'acqua fredda – gira il fuso della valvola a sinistra.
- Sul fuso della valvola (20B) metti la leva (12B) conformemente alla fig. 2.4. Se non riesci a posizionare la leva in maniera adeguata rispetto al bordo del lavabo, allenta il dado di contro (19) e gira leggermente la valvola (20B) a sinistra o a destra a secondo della necessità. Serra il dado di contro (19). Serra la vite (13) con la chiave a brugola (K). Metti il tappo decorativo (14).

Ripeti i sopraindicati passi di montaggio per la valvola dell'acqua fredda (20A).



GB
INSTALLATION OF THE SPOUT (see figs. 3.1 and 3.2)

- Pass the spout (1) and the connection pipe (2) through the middle mounting hole in the sink top. Place the spout into the hole.
- Place the rubber washer (4) and metal washer (5) onto the connection pipe (2) from under the sink, and screw on the nut (6) by hand.
- Make sure the spout is positioned correctly on the sink top. Tighten up the nut (6) using an adjustable spanner.
- Insert the nozzle (8) and the O-ring washer (7) into the tee fitting (9).
- Screw the tee fitting (9) onto the spout connection pipe (2), as shown in fig. 3.1.
- Insert the pull-rod bar (11) with its knob (12) into the hole in the spout unit base (3) from above.

Proceed with the installation of the drain system – see page 7.

D
MONTAGE DER AUSLAUFGARNITUR (siehe Abb. 3.1-3.2)

- Die Auslaufgarnitur (1) mit dem Anschlussrohr (2) in die mittlere Montageöffnung in der Platte einsetzen. Die Auslaufgarnitur in der Öffnungsmittelpunkt positionieren.
- Von der Waschbeckenunterseite ist die Gummischeibe (4), Stahlscheibe (5) auf das Anschlussrohr (2) aufzusetzen und dann mit der Hand die Mutter (6) aufzudrehen.
- Es ist sicherzustellen, dass die Auslaufgarnitur richtig auf der Waschbeckenplatte positioniert ist. Die Mutter mit einem Einstellschlüssel (6) anziehen.
- Die Düse (8) und die O-Ring-Dichtung (7) in das Gabelrohr (9) einlegen.
- Das Gabelrohr (9) gem. Abb. 3.1 auf das Anschlussrohr (2) der Auslaufgarnitur aufdrehen.
- In die Öffnung in dem Sockel der Auslaufgarnitur (3) die Zugstange (11) mit dem Drehknopf (12) von oben einschieben.

Anschließend mit der Montage der Ablaufgarnitur beginnen – siehe S. 7.

**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**

MONTAGE DU MÉLANGEUR (voir schéma 3.1-3.2)

1. Introduisez le mélangeur (1) et le tuyau de raccordement (2) dans l'orifice de montage central. Centrez le mélangeur dans l'orifice.
2. Par en-dessous placez la rondelle en caoutchouc (4), et la rondelle en acier (5) sur le tuyau de raccordement (2) puis vissez l'écrou à la main (6).
3. Assurez-vous que le mélangeur est bien positionné sur le plan du lavabo. Serrez l'écrou (6) en vous servant d'une clef à ouverture variable.
4. Placez la buse (8) et le joint o-ring (7) dans le té (9).
5. Vissez le té (9) sur le tuyau de raccordement (2) du mélangeur, tel qu'indiqué sur le schéma 3.1.
6. Par dessus, placez la tige du levier (11) ainsi que le bouton de la tige du levier (12) dans le socle du mélangeur (3).

Procédez ensuite au montage de l'ensemble du mécanisme d'évacuation. Voir page 7.

МОНТАЖ ИЗЛИВА (см. рис. 3.1-3.2)

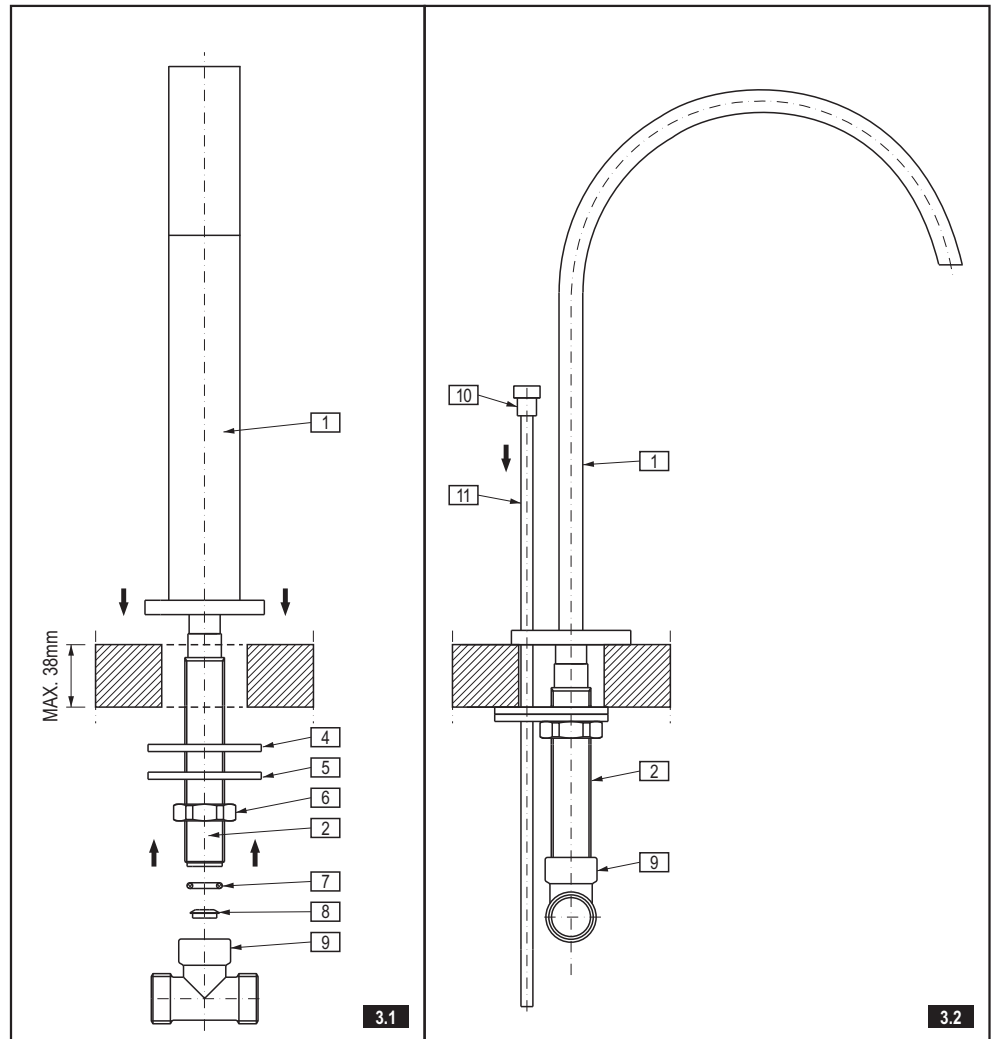
1. Излив (1) с присоединительной трубой (2) вложите через центральное монтажное отверстие в столешницу. Поставьте излив посередине отверстия.
2. Снизу умывальника наложите на присоединительную трубу (2) резиновую шайбу (4), стальную шайбу (5), а затем вручную завинтите гайку (6).
3. Убедись, что излив находится в правильном положении на столешнице умывальника. Затяни гайку (6) при помощи разводного ключа.
4. Вложите сопло (8) и прокладку o-ring (7) в тройник (9).
5. Навинти тройник (9) на присоединительную трубу (2) излива, как показано на рис. 3.1.
6. Сверху в отверстие в гильзе излива (3) задвинь стержень шатуна (11) с головкой (12).

Затем приступите к монтажу сливного комплекта – см. стр. 7.

INSTALACIÓN DEL CAÑO (ver las imágenes 3.1-3.2)

1. Meta el caño (1) con el tubo de acometida (2) por el hueco central de montaje en el lavabo. Coloque el caño en el centro del hueco.
2. Desde abajo del lavabo meta en el tubo de acometida (2) la arandela de goma (4), la arandela de metal (5), luego enrosque la tuerca (6) con la mano.
3. Asegúrese de que el caño está en la posición correcta en el lavabo. Apriete la tuerca (6) usando la llave ajustable.
4. Meta el bocal (8) y la junta tórica (7) en el tubo en T (9).
5. Enrosque el tubo en T (9) en el tubo de acometida (2) del caño como se indica en la imagen 3.1.
6. Desde arriba en el zócalo del caño (3) meta la barra de alza (11) con la bola (12).

Luego proceda al montaje del grupo de descarga – ver la pag. 7.



МОНТАЖО DELLA BOCCA (vedi fig. 3.1-3.2)

1. Inserisci la bocca (1) con il tubo di connessione (2) tramite il foro centrale di montaggio nel piano. Disponi la bocca nel foro.
2. Dal basso del lavabo metti sul tubo di connessione (2) la rondella di gomma (4), la rondella di acciaio (5), poi avvita a mano il dado (6).
3. Verifica, se la bocca è in posizione corretta sul piano del lavabo. Serra il dado (6) usando la chiave registrabile.
4. Metti il boccalaglio (8) e la guarnizione o-ring (7) nel raccordo a T (9).
5. Avvita il raccordo a T (9) sul tubo di connessione (2) della bocca come sulla fig. 3.1.
6. Dall'alto nel foro nello zoccolo della bocca (3) infila l'asta del tirante (11) con il pomolo (12).

Di seguito procedi al montaggio del gruppo di scarico – vedi pag. 7.

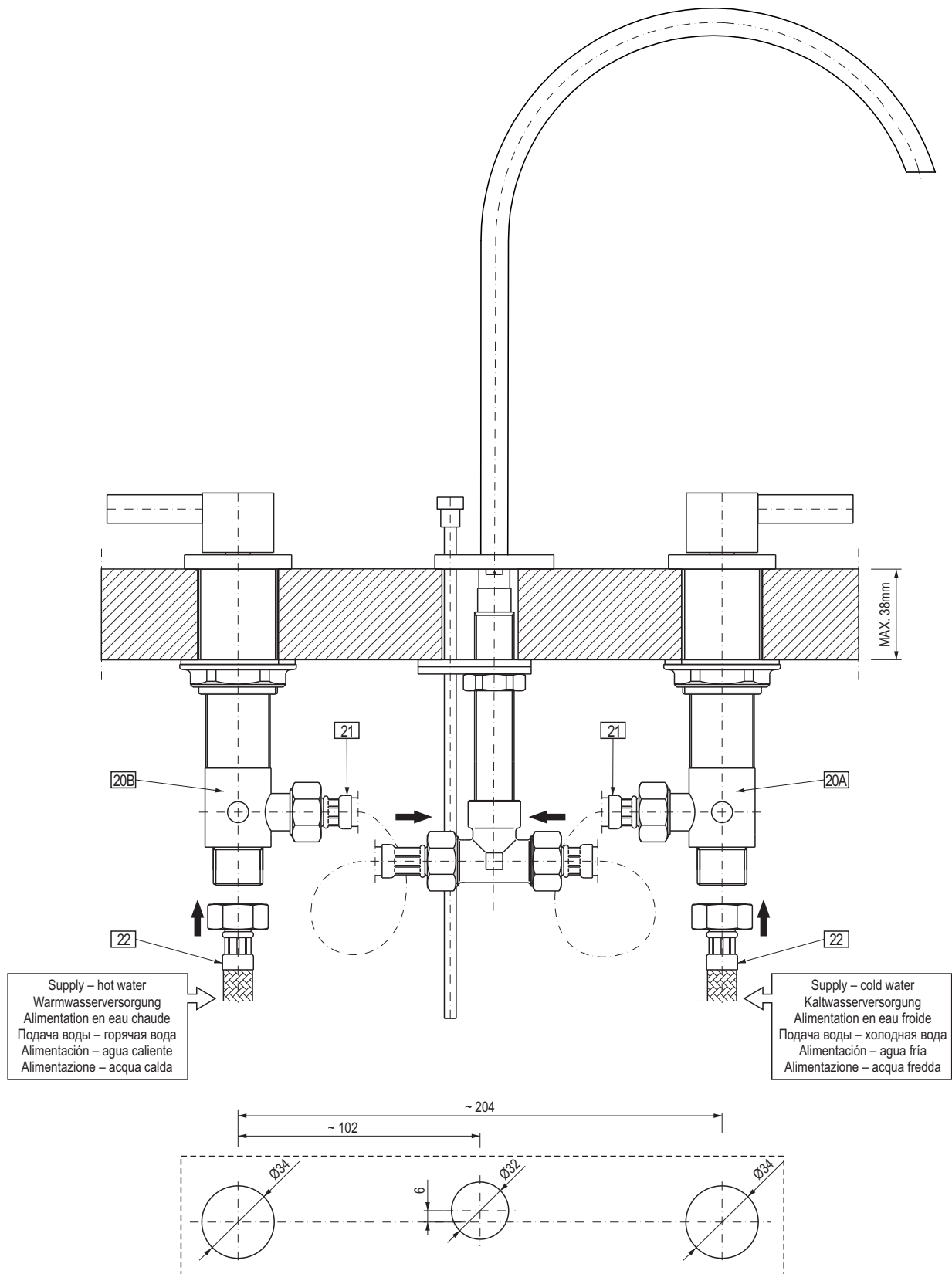
CONNECTING TO THE SYSTEM (see fig. 4)

1. Before you start connecting the mixer tap to the supply system, install the connection hoses (21) according to fig. 4.
2. When connecting the tap to the water supply system, check that the hot and cold water supply is connected correctly: supply hot water to the valve on the left side (label H on the lever), and cold water to the valve on the right side (label C on the lever).
3. It is recommended to install ball valves/angle valves with filters, terminated with G3/8" MT (male thread) connections on the hot and cold water supply. The tap is equipped with G1/2" FT – G3/8" FT (female thread) connection hoses 450mm long.

WASSERINSTALLATIONSANSCHLUSS (siehe Abb. 4)

1. Vor dem Wasserinstallationsanschluss der Mischbatterie sind die Anschlussschläuche (21) gem. Abb. 4 zu montieren.
2. Bei dem Anschluss der Mischbatterie an die Wasserinstallation ist auf den richtigen Warm- und Kaltwasseranschluss zu achten: An das linke Ventil ist die Warmwasserversorgung (Kennz. „H“ am Handhebel), an das rechte Ventil die Kaltwasserversorgung (Kennz. „C“ am Handhebel) anzuschließen.
3. Es wird empfohlen, an der Warmwasser- und Kaltwasserversorgung die in die Anschlüssen G3/8" mündenden Kugelhähne/Schrägsitzventile mit einem AG-Filter (Außengewinde) zu montieren. Die Batterie ist mit den Anschlussschläuchen G1/2" IG - G3/8" IG (Innengewinde) mit einer Länge von 450mm ausgestattet.

**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**



**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**

RACCORDEMENT À L'ALIMENTATION EN EAU (voir schéma 4)

- Avant de raccorder la batterie à l'alimentation en eau, veuillez monter les tuyaux de raccordement (21) en vous conformant au schéma 4.
- Lors du raccordement de la batterie à l'alimentation en eau, faites attention de bien raccorder l'alimentation en eau chaude et en eau froide: la sortie d'eau chaude sera raccordée au robinet situé sur la gauche (lettre „H” sur le levier), la sortie d'eau froide sera raccordée au robinet situé sur la droite (lettre „C” sur le levier).
- Au niveau de l'alimentation en eau chaude et froide, il est recommandé de monter des vannes/robinets à tournant sphérique équipés d'un filtre, ces robinets étant terminés par des raccords G3/8" GZ (filetage extérieur). La batterie est équipée de tuyaux de raccordement G1/2" GW – G3/8" GW (filetage intérieur) de longueur 450mm.

F

ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СЕТИ ВОДОПРОВОДА (см. рис. 4)

- Прежде чем приступить к подсоединению смесителя к сети водопровода, подсоедините шланги подачи воды (21), как это показано на рис. 4.
- При подсоединении смесителя к сети водопровода необходимо обратить внимание на правильность подсоединения горячей и холодной воды: к клапану с левой стороны подсоедините подачу горячей воды (обозн. «H» на рукоятке), а к клапану с правой стороны подсоедините подачу холодной воды (обозн. «C» на рукоятке).
- На подаче тёплой и холодной воды рекомендуется установить шаровые краны/угловые клапаны с фильтром, законченные патрубками G3/8" GZ (наружная резьба). Смеситель снабжен присоединительными шлангами G 1/2" GW - G3/8" GW (внутренняя резьба) длиной 450 мм.

RUS

CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN (ver la imagen 4)

- Antes de conectar la grifería a la instalación alimentadora, instale las mangueras de conexión (21) según la imagen 4.
- Al conectar la grifería a la instalación alimenta da fijese en la conexión correcta del agua fría y caliente: a la válvula por el lado izquierdo conecte la alimentación por agua caliente (letra "H" en la palanca), a la válvula por el lado derecho conecte la alimentación por agua fría (letra "C" en la palanca).
- En la alimentación con el agua fría y caliente es recomendable montar grifos de bola/válvulas angulares con filtro acabados con conectores G3/8" RE (rosca externa). La grifería está dotada de mangueras de acometida G1/2" RI - G3/8" RI (rosca interna) de longitud de 450mm.

E

COLLEGAMENTO ALL'IMPIANTO (vedi fig. 4)

- Prima di procedere al collegamento della batteria all'impianto di alimentazione, monta i flessibili di collegamento (21) conformemente alla fig. 4.
- Collegando la batteria all'impianto di alimentazione, fa attenzione sul collegamento corretto dell'alimentazione dell'acqua calda e dell'acqua fredda: la valvola a sinistra collega l'alimentazione di acqua calda (ind. „H" sulla leva), alla valvola a destra collega l'alimentazione di acqua fredda (ind. „C" sulla leva).
- Sull'alimentazione dell'acqua fredda e calda si raccomanda il montaggio di rubinetti a sfera/valvole ad angolo con il filtro, che terminano con attacchi G3/8" FE (filetto esterno). La batteria è dotata di flessibili di connessione G1/2" FI - G3/8" FI (filetto interno) della lunghezza di 450mm.

IT

OPERATION DESCRIPTION

The levers open water discharge and regulate water flow. The discharge is fully open when the lever is turned 90° (clockwise – cold water lever (label C) on the right side, and counter clockwise – hot water lever (label H) on the left side). The rate of water flow is regulated between positions 0° - 90°.

GB

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Zur Öffnung und Regulierung des Wasserstroms dienen die Handhebel. Eine völlige Öffnung erfolgt durch Drehung des Handhebels um 90° (im Uhrzeigersinn – Kaltwasserhandhebel (Kennz. „C" zu der rechten Seite, gegen den Uhrzeigersinn – Warmwasserhebel (Kennz. „H" zu der linken Seite). Die Regulierung der Stärke des Wasserstroms erfolgt im Bereich 0° - 90°.

D

MODE D'EMPLOI

Les leviers servent à ouvrir et à régler le débit de l'eau. Le débit est à son maximum lorsque vous tournez le levier de 90° (dans le sens des aiguilles d'une montre dans le cas du levier d'eau froide, marqué d'une lettre „C" et situé sur la droite, et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans le cas du levier d'eau chaude, marqué d'une lettre „H" et placé sur la gauche. Le réglage du débit de l'eau se fait en positionnant les leviers entre 0° et 90°.

F

ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Подача воды открывается и ее напор плавно регулируется движением рукоятки. Полное открытие подачи воды происходит при повороте рукоятки на 90° (в направлении по часовой стрелке – рукоятка холодной воды (обозн. «C»), расположенная с правой стороны, против часовой стрелки – рукоятка горячей воды (обозн. «H»), расположенная с левой стороны). Регулирование напора воды происходит в пределе положений 0° - 90°.

RUS

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Para dejar salir el agua y ajustar el flujo de la misma sirven las palancas. La apertura total ocurre al girar la palanca por el ángulo de 90° (sentido reloj – la palanca del agua fría ("C") colocada por el lado derecho, sentido contra reloj – la palanca del agua caliente ("H") colocada por el lado izquierdo). El ajuste del flujo del agua se hace en el rango de 0° - 90°.

E

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

Le leve servono all'apertura e alla regolazione del flusso d'acqua. L'apertura completa avviene in conseguenza alla rotazione della leva di un angolo di 90° (in senso orario - la leva dell'acqua fredda (inf. „C" situata a destra, in senso antiorario – la leva dell'acqua calda (ind. „H" situata a sinistra). La regolazione del flusso d'acqua avviene nell'ambito delle posizioni 0° - 90°.

IT

**INSTALLATION OF THE DRAIN SYSTEM • ABLAUFGARNITUR MONTIEREN • MONTAGE DE L'ENSEMBLE D'ÉVACUATION
МОНТАЖ АВТОМАТИЧЕСКОГО СЛИВНОГО КОМПЛЕКТА • MONTAJE DEL GRUPO DE DESCARGA • MONTAGGIO DEL GRUPPO DI SCARICO**

	GB	D	F	RUS	E	IT
1	Protective hole plug	Schutzblindplatte	Obtuteur de protection	Защитная заглушка	Obturator	Tappo di protezione
2	Drain plug	Ablaufstopfen	Bouchon d'évacuation	Корпус слива	Tapón de descarga	Tappo dello scarico
3	Drain collar	Ablaufgarniturflansch	Bride d'évacuation	Фланец слива	Brida de descarga	Flangia di scarico
4	Upper gasket	Obere Dichtung	Joint supérieur	Верхнее уплотнение	Junta superior	Guarnizione alta
5	Lower gasket	Untere Dichtung	Joint inférieur	Нижнее уплотнение	Junta inferior	Guarnizione bassa
6	Drain body	Ablaufgarnitürkörper	Corps de l'évacuation	Корпус слива	Cuerpo de descarga	Corpo dello scarico
7	Bar socket with ball	Zugstangensitz mit Kugel	Orifice d'insertion de la tige avec bille	Гнездо оттяжки (шатуна)	Asiento de la barra con bola	Sede dell'asta con pomolo
8	Bar with ball	Zugstange mit Kugel	Tige avec bille	Стержень с шариком	Barra con bola	Asta con pomolo
9	G1/2" nut	Mutter G1/2"	Ecrou G1/2"	Гайка G1/2"	Tuerca R1/2"	Dado G1/2"
10	Pulling-rod articulated arm	Zugstangengelenk	Joint articulé du levier de tirage	Шарнир шатуна	Articulación de la barra de alza	Snodo del tirante

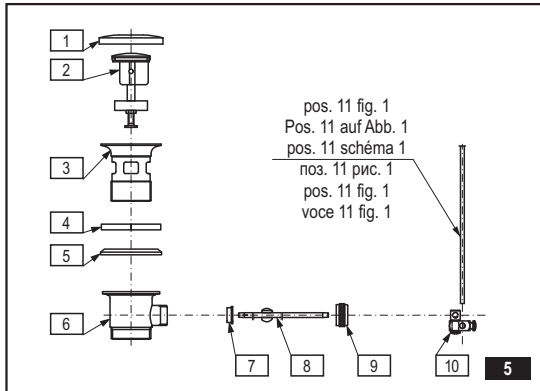
Disassembly the drain system according to the fig. 5.

- Insert the upper gasket (4) and the drain collar (3) into the sink opening. Place the lower gasket (5) under the drain collar (3) and screw on the drain body (6).
- Position the lower gasket (5) in the correct position under the sink and screw on the body (6). During the screwing, pay attention so as the horizontal opening on the drain body (6) stays on the same plane that the pulling rod (3).
- Place the nut (9) with the screw side on the horizontal rod with ball (8) from the side of the longer section of the rod.
- Insert the socket of the bar with ball (7) and the horizontal bar with ball (8) into the side opening of the drain body (6).
- Screw in the nut (9), make sure that the socket of the bar with ball (7) and the bar with ball (8) are installed properly.
- Insert the drain plug (2) into the drain collar (3).
- Position the drain plug (2) in the "open" position by lowering the horizontal bar with ball (8).

GB

**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**

- Put the pulling-rod articulated joint (10) onto the horizontal bar with ball (8) and gently screw in one of the installation bolts. Insert a complete pulling-rod into the second opening of the articulated joint (10) and screw in the next installation bolt.
- Check if the drain plug (2) closes the drain when pulled upwards. If not, choose a new position of installation of the pulling-rod to the articulated joint (10) and check again if the drain works properly. If it does, screw in the installation bolts in the articulated joint (10).



Ablaufgarnitur gemäß Abb. 5 auseinanderbauen.

- Obere Dichtung (4) und Ablaufgarniturfansch (3) in die Öffnung im Handwaschbecken einlegen. Auf die Unterseite des Ablaufgarniturfansches (3) untere Dichtung (5) legen und den Ablaufgarnitürkörper (6) schrauben. Auf die Unterseite des Ablaufgarniturfansches (3) untere Dichtung (5) legen und den Körper (6) festschrauben. Beim Festschrauben sicherstellen, dass die waagerechte Öffnung im Ablaufgarnitürkörper (6) in der gleichen Ebene wie die Zugstange (3) ist.
- Untere Dichtung (5) korrekt unterhalb des Handwaschbeckens platzieren und den Körper (6) festschrauben. Beim Festschrauben sicherstellen, dass die waagerechte Öffnung im Ablaufgarnitürkörper (6) in der gleichen Ebene wie die Zugstange (3) ist.
- Mutter (9) mit der Gewindeseite auf die waagerechte Zugstange mit Kugel (8) am längeren Zugstangenendstück legen.
- Sitz der Zugstange mit Kugel (7) und waagerechte Zugstange mit Kugel (8) in die seitliche Öffnung im Ablaufgarnitürkörper (6) stecken.
- Mutter (9) festschrauben, dabei sicherstellen, dass der Sitz der Zugstange mit Kugel (7) und die Zugstange mit Kugel (8) korrekt eingebaut sind.
- Ablaufstopfen (2) in den Ablaufgarniturfansch (3) setzen.
- Ablaufstopfen (2) in die „offene“ Stellung bringen, indem die waagerechte Zugstange mit Kugel (8) nach unten gebracht wird.
- Gelenk der Zugstange (10) auf die waagerechte Zugstange mit Kugel (8) setzen und eine der Befestigungsschrauben leicht einschrauben. Kompletten Zugstangensatz in die zweite Öffnung im Gelenk (10) stecken und die weitere Befestigungsschraube leicht einschrauben.
- Nachprüfen, ob der Ablaufstopfen (2) den Ablauf beim Hochziehen schließt. Sonst Zugstange am Gelenk (10) etwas versetzt platzieren und die Funktion der Ablaufgarnitur prüfen. Ist alles OK, beide Befestigungsschrauben im Gelenk (10) festziehen.

Démontez l'ensemble du mécanisme d'évacuation, tel qu'indiqué sur le schéma 5.

- Placez le joint supérieur (4) et la bride d'évacuation (3) dans l'orifice du lavabo. Par en dessous, placez le joint inférieur (5) sur la bride d'évacuation (3) et vissez le corps de l'évacuation (6).
- Positionnez correctement le joint inférieur (5) sous le lavabo puis serrez le corps (6). Lors du serrage, assurez-vous que le trou horizontal du corps d'évacuation (6) se trouve au même niveau que le levier de tirage (3).
- Placez l'écrou (9) côté riveté sur la tige horizontale avec bille (8) au niveau de la partie la plus longue de la tige.
- Placez l'orifice d'insertion de la tige à bille (7) et la tige horizontale à bille (8) dans le trou latéral du corps d'évacuation (6).
- Serrez l'écrou (9) et assurez-vous que l'orifice d'insertion de la tige à bille (7) et la tige à bille (8) sont correctement montés.
- Placez le bouchon d'évacuation (2) dans la bride d'évacuation (3).
- Placez le bouchon d'évacuation (2) en position „ouvert“, en abaissant le levier à bille horizontal (8).
- Placez le joint articulé du levier de tirage (10) sur la tige à bille horizontale (8) et serrez légèrement l'une des vis de montage. Placez le levier de tirage complet dans le second orifice du joint articulé du levier de tirage (10) avant de serrez l'autre vis de fixation.
- Assurez-vous que le bouchon d'évacuation (2) ferme bien l'évacuation lorsque vous tirez vers le haut. Si ce n'est pas le cas, positionnez à nouveau le point de fixation du levier de tirage au joint articulé (10) et vérifiez une nouvelle fois le bon fonctionnement de l'évacuation. Lorsque le mécanisme fonctionne déjà correctement, serrez les vis de fixation du joint articulé (10).

Desmóntele grupo de descarga en elementos según la fig. 5.

- Meta la junta superior (4) y la brida de descarga (3) en el hueco del lavabo. Desde abajo, en la brida de descarga (3) meta la junta inferior (5) y enrosque el cuerpo de descarga (6).
- Coloque la junta inferior (5) en la posición adecuada debajo del lavabo y apriete el cuerpo (6). Al apretar fíjese en el hueco horizontal en el cuerpo de descarga (6): es importante que se encuentre en el mismo plano que la barra de alza (3).
- Meta la tuerca (9) por el lado roscado en la barra horizontal con bola (8) por el lado más largo de la barra.
- Meta el asiento de la barra (7) y la barra horizontal con bola (8) en el hueco lateral en el cuerpo de descarga (6).
- Apriete la tuerca (9), asegúrese que el asiento de la barra con bola (7) y la barra con bola (8) están bien instaladas.
- Meta el tapón de descarga (2) en la brida de descarga (3).
- Ponga el tapón de descarga (2) en "abierto" bajando la barra horizontal con bola (8).
- Meta en la barra horizontal con bola (8) la articulación de la barra de alza (10) y apriete levemente uno de los tornillos de sujeción. En el otro hueco en la articulación (10) meta la barra de alza completa y apriete el siguiente tornillo de sujeción.
- Compruebe si el tapón de vaciado (2) cierra el vaciado al tirarlo hacia arriba. Si no, escoja la nueva posición para montar la barra de alza a la articulación (10) y vuelve a verificar el funcionamiento correcto de la descarga. Si el grupo de vaciado funciona bien, apriete los tornillos de sujeción en la articulación (10).

Разберите сливной комплект на части в соответствии с рис. 5.

- Вложите верхнее уплотнение (4) и фланец слива (3) в отверстие в умывальнике. На фланец слива (3) наденьте нижнее уплотнение (5) и привинтите корпус слива (6).
- Установите нижнее уплотнение (5) под умывальником в правильном положении и привинтите корпус (6). При привинчивании необходимо обратить внимание на то, чтобы горизонтальное отверстие в корпусе слива (6) находилось в одной плоскости с шатуном (оттяжкой) (3).
- Наденьте гайку (9) резьбой на горизонтальный стержень с шариком (8) со стороны более длинного отрезка стержня.
- Вложите гнездо оттяжки (7) и горизонтальный стержень с шариком (8) в боковое отверстие в корпусе слива (6).
- Затяните гайку (9) и убедитесь, что гнездо оттяжки (7) и стержень с шариком (8) установлены правильно.
- Вложите пробку слива (2) во фланец слива (3).
- Установите пробку слива (2) в положении «открыто», опуская вниз горизонтальный стержень с шариком (8).
- На горизонтальный стержень с шариком (8) наденьте шарнир шатуна (10) и слегка затяните один из крепежных винтов. Во второе отверстие в шарнире (10) вложите комплектный шатун (оттяжку) и затяните следующий крепежный винт.
- Проверьте и убедитесь, что пробка слива (2) закрывает слив при оттягивании шатуна вверх. Если так не происходит, то необходимо заново выбрать новое положение крепления шатуна к шарниру (10) и еще раз проверить правильность действия слива. Если сливной комплект действует правильно, затяните крепежные винты в шатуне (10).

Decomponi in pezzi il gruppo di scarico conformemente alla fig. 5.

- Metti la guarnizione alta (4) e la flangia dello scarico (3) nel foro del lavabo. Dal basso sulla flangia dello scarico (3) metti la guarnizione bassa (5) e avvita il corpo dello scarico (6).
- Posiziona la guarnizione bassa (5) correttamente sotto il lavabo e serra il corpo (6). Serrando fa attenzione a mantenere il foro orizzontale del gruppo di scarico (6) sulla stessa superficie che il tirante (3).
- Metti il dado (9) dalla parte filettata sull'asta orizzontale con pomolo (8) dalla parte più lunga dell'asta.
- Metti la sede dell'asta con pomolo (7) e l'asta orizzontale con pomolo (8) nel foro laterale del corpo dello scarico (6).
- Serra il dado (9), verifica, se la sede dell'asta con pomolo (7) e l'asta con pomolo (8) sono montate correttamente.
- Metti il tappo dello scarico (2) nella flangia dello scarico (3).
- Posiziona il tappo dello scarico (2) in posizione „aperto“ abbassando l'asta inferiore con pomolo (8).
- Metti sull'asta orizzontale con pomolo (8) lo snodo del tirante (10) e serra leggermente una delle viti di fissaggio. Nel secondo foro dello snodo (10) metti il tirante completo e avvita la seguente vite di fissaggio.
- Verifica, se il tappo dello scarico (2) chiude lo scarico, con il tiro verso l'alto. Se no, scegli una nuova posizione per fissare il tirante allo snodo (10) e verifica nuovamente il funzionamento corretto dello scarico, se il gruppo dello scarico funziona correttamente serra le viti di fissaggio nello snodo (10).

**BIDET- DREILOCHBATTERIE • MÉLANGEUR BIDET
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ БИДЕ С 3 ОТВЕРСТИЯМИ
BATERIA DE BIDÉ DE 3 HUECOS • BATTERIA BIDET TRE FORI**

GB

→ **MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
 - In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
 - The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- Cleaning the outer coating:**
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
 - under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
 - plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

D

→ **WARTUNG**

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
 - Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
 - Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
- Reinigung der äußeren Oberflächen:**
- Den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifewasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
 - Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen
 - Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mitteln, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.

F

→ **ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
 - En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
 - Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.
- Nettoyage des couches externes:**
- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
 - en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
 - il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

RUS

→ **КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
 - В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
 - Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
 - ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
 - для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

E

→ **CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
 - En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
 - Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.
- Limpieza de las superficies exteriores:**
- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
 - en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
 - para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

IT

→ **MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
 - Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
 - Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.
- Pulizia di rivestimenti esterni:**
- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
 - Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
 - Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

GB

→ **GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained on a separate sheet.

→ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

D

→ **GARANTIE:**

Die Gewährleistungsbedingungen sind auf dem separaten Blatt.

→ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**

e-mail: graff@graff-mixers.com

F

→ **GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

→ **EN CAS DE PROBLEME:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS

→ **ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.

→ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

E

→ **GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

→ **EN CASO DE PROBLEMAS:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

IT

→ **GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

→ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICANO PROBLEMI:**

e-mail: graff@graff-mixers.com